

**水 隴 理 修 曉 哥 柯 承 接**  
HUNG C. ORRE  
承接修理水壩大小工程。工作精  
良。價錢克己。隨時應命。  
電話 AL 5-0495, MU. 4-2317

調理中西。男女兒童。內外全科。  
男科婦科。陽壯陰強。移轉造化。  
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。  
信者得救。輕信自誤。又信何醫。  
何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅解結。  
不須用刀。藥利過刀。西人理盡。  
見盡無術。然之求理。理此病人。  
腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿疝氣。  
皮膚白赤。小腸氣症。腎囊核腫。  
爛腳疥癬。耳目口舌。心肝肺脹。  
痔痢霍亂。青丹丸散。茶劑帶備。  
醫父母心。非剝人錢。先惠二元。  
幸勿不答。

錦磚埠 謝禮謹白

CHINESE HERBS  
111 Leane St, Perry Rooms, RM. 110  
KAMLOOPS, B. C. CANADA



**新邊麵粉**

**美味**

**新鮮**

譯 稿 及 撰 稿

---

文 件 契 約  
中 西 書 信

Chinese Publicity Bureau Ltd  
中華出版社譯件部

459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

雲 埠 伊 頓 公 司

THE T. EATON CO. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易  
值得伊頓之  
著名担保貨  
物包令滿意  
否則原銀奉  
回所滿意者  
即其價錢貨  
質價值與服  
務等是也與  
伊頓交易最  
得君信任

各地新聞

當局係過清明引火  
二四小時火警六十宗

李鄭屋村又大火

那裏被焚的木屋。都是屬於大型的。有些是七、八伙。有些竟是十伙屋。上。擲住在青山豆腐店對面的災民黃珍說。今晨。她以幼兒搬床。她出來之後。想再入睡。不料「叔叔」之聲大作。於是。喚喚她。妹妹、和丈夫。急忙她將六個兒女和衣被擡到屋外。但是。大部份傢具和雜物都拿不到。她說。那裏前年正月已經大火一次。到年尾又再燒一次。連今晨的大火。那裏已經燒了三次。

有一個居民說。他是住在青山豆腐店對上的一級的木屋。大火後。他從屋裏出來。看見豆腐店老板洗祥正用水潑着火的屋頂。他曾問洗祥：「係唔係你屋火燭呀？」洗答道：「隔隣個屋呀！」

一個姓楊的婦人。在匆忙逃走時，陡坡滾下受傷。一個男子陳煥儀的赤逃命和被割傷。第十一街五十五號一婦人姓羅的。她挾着一張新棉氈逃離場時。在山脚被歹徒搶走了。

△六十九戶慘遭毀家

三八四人僅以身免

今晨社會局人員假字鄭鄉徒置區鄉處登記。並派飯粥濟。因為災民多是區區以身免。救濟機構還發給災民一些食物。今晚。災民將收容在那裏的官立學校內。

(續完)

美國大亨將大量投資  
在香港經營墳場業務

有意在溝投下巨資做「死人」生意的，一位英國大亨，他名懷德，已到港地。他之投資，係在墳場上，已不

他來自夏威夷。或許在那邊知道了太平洋填海渴市的情形。抵港後，就幸

他向記者說：「你知洋嗎？在星坡，經管墳場可成爲一種企業。譬如要打破中國人的傳統習俗，將信仰佛、基督、基督教融冶於一爐。」

# 改建新型經濟客位

本公司之華貴客輪克利夫蘭總統及威爾遜總統兩船入塢改裝新型經濟客位加建兩層及四層人間裝置平衡流水安定機工程已完竣旅客得以最便宜之代價獲到最舒適之旅行諸君改建後之訂船期列后

## 船名

由三藩市開

由香港開

克利夫蘭總統

三月十九日

四月十三日

威爾遜總統

四月十一日

五月六日

克利夫蘭總統

五月五日

五月廿八日

威爾遜總統

五月廿八日

六月廿日

票價相宜

行李免費 額叁百五十磅

荷 垂願請向各旅行社接洽或照下址直接

賜教之樂於效勞

註

號 安 均 理 代 總 大 拿

QUON ON COMPANY LTD.

438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. J-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES

統總國美  
司公船輪

BAMBOO TERRACE

155 E. PENDER ST  
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家

特設外賣部

著名食譜

大筵小酌

餚菜豐美

專車送上

三元五毛以上交易

免費送到府上 快捷妥當

免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935



# 司公業實打片理代司公託信大拿加

## Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.

### Authorized Agent For

# Canada Trust-Huron & Erie

156 E. PENDER ST., MU 2-1851



超 慧 梁      陳曉威      夜 TR 2-1851      梁一強      夜 FA 5-1844      梁春廣      梁慧超      FA 5,9597

### 廣 春 梁

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時 星期五由上午九時至下午六時

△ 4% 甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支。

### 住 家 屋

- ▲ 壹街東士下式百號布洛四年新有車房另土庫有房只賣壹萬八千五百元(梁春廣)
- ▲ 卑李沙街夾廿三街式五年新三個睡房好車房土庫有廁所地大平賣壹萬六千五百元(陳曉威)
- ▲ 佐治街東叁拾叁號半賣六千五百元(梁春廣)
- ▲ 壹街東壹千四百號布洛四個睡房新屋兩間每間平賣壹萬七千九百元(陳曉威)
- ▲ 六街夾田島案街叁個睡房新屋兩間每間平賣壹萬五千五百元(陳曉威)
- ▲ 離頃市威平個街口叁個睡房新屋平賣壹萬貳千九百元(梁慧超)

### 商 業 樓

- ▲ 仕丹巴區街角式組聯房兩間舖面全年收入三千四百元取價貳萬九千元(陳曉威)
- ▲ 喜士定街六組聯房兩個舖面平賣壹萬七千八百元(梁慧超)
- ▲ 西區四組聯房月租貳百五十元只賣壹萬六千九百元(梁春廣)
- ▲ 固蘭湖片十組聯房印文有叁個睡房及兩個睡房聯房入息甚豐取價九萬九千元(梁春廣)
- ▲ 新屋入市連古牆身近乃磨街夾喜市。樓叁個睡房大客廳大廚房全土庫取價壹萬五千九百元(梁春廣)
- ▲ 屋主現宜銀急用特減價售壹萬四千九百元

本號常有大批新舊平屋出賣 (梁一強)

代理火燭，打風，盜竊，汽車燕梳

**Hoy's Brokerage Ltd**  
510 W. Hastings St., Ste 827  
Vancouver 2, B. C.  
**莫氏實業貿易公司**  
西定街士喜號一十一百五  
房號七二八  
電話 MU 5-9621 住宅 AM 8-0806

暗市黨殯儀館  
 ARMSTRONG & CO.  
 304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B. C.  
 本店創設四十  
 餘年經驗豐富  
 價錢克己服務  
 周到遠近聞名  
 華友光顧極表  
 歡迎如有接洽  
 請問李榮  
 特聘華人經理李國榮  
 電話 AL 五八八四  
 或 MU 四・〇五三三  
 VANCOUVER 13, B. C. AM 6-2827  
 TUNSON Lee, 2480 W. 43rd Ave.

李和山

承接土木工程。裝修傢櫥。修理屋蓋。土牆窗及油漆。價錢公平。

## 蓮花大酒店

● 高堂大宴 ●  
● 設備齊全 ●



代接各航空公司旅客  
服務旅行人事問訊

附設禮堂 舞廳  
招待酒會 轉送各埠

## 百老匯酒店



Abbott St. Vancouver 4 B.C. 101 E. Hastings St.

電話 MU1-9541 每起元二日每租房 電話 MU1-3445

溫高  
中和公司  
Chung Wo Hong Co.  
Phone MU 5-9612  
37 Powell St., Vancouver 4. B. C.

靚  
蘇  
鮑  
魚

新  
到  
大  
幫

批發零售  
價甚相宜

先到先得。勿失機會。

太平洋旅行社  
林國良  
陳國良  
固

**Travel Service**  
 UNDER ST. E.  
 DUVER, B. C.  
 MUtual 3-3658

---

**orient & Pacific Lines**

壹九六三年遠東觀光團  
 九月二十二日啓行

章 程

包太平洋航空公司噴射經濟機票。由雲壤至香港來同。  
 包東京，台北，香港，旅費。及部份膳費。遊覽費。

**南洋商業銀行**  
(香港註冊)  
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務  
本行 **華僑服務部** 辦理

華僑滙款	—全國通滙	解款迅速	服務週到
華僑存款	—安全穩妥	利息優厚	存取方便
代買樓宇	—華僑存戶	委託買賣	代辦手續
管業收租	—代管產業	代收房租	收費低廉
購物辦貨	—委託物品	託辦貨件	辦理妥當

其他委託事項 竭誠妥為服務  
備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號  
Nanyang Commercial Bank Ltd.,  
3 Ice House Street  
HONG KONG  
電報掛號：“0598”或“NANYANGBANK”

**國信公司**  
 TRANS-NATIONAL EMPORIUM LTD.  
 89 - E. Pender St.  
 Vancouver 4, B. C.  
 Phone: MU. 1-2241

環球雜貨  
 地道藥材  
 藤竹家具  
 酸枝木器  
 玉石彫刻  
 古畫古董

天寶堂 各種藥酒  
 原白大糯米酒  
 濃猛舊三蒸酒  
 KK牌超等絲苗  
 各種合時水貨  
 古利富味本

庚利公司  
GANLEY TRADING LTD  
230 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Tel. MU 4-7931

● 全加代理中國冰霜大明蝦大量供應

國產佳品大幫運到：

青島咸脆花生 大連蘇炸即魚  
上海純淨蜜糖 松江油炆白魚  
廈門黃標豉油 煙台番茄鱈魚  
山東油炆鯖魚 天津糖水雪梨  
天津豉油海螺 長城牌白桃菓